

**Diplôme Universitaire Médiation Interprétation  
Services Publics  
2018**

**Programme des enseignements et journée d'études  
4 Modules**

---

**Module 1 : ENJEUX SOCIAUX ET INTERCULTURELS**

- Séminaire : « Approche sociolinguistique des mondes contemporains »
- Atelier : Conceptualiser l'identité culturelle. Incidences pour l'interprétation
- Atelier de réflexion : Échanges et interactions en interprétation sociale. Intraduisibles, Traduction, Idéologie
- Évolution du rôle des femmes dans la société

---

**Module 2 ATELIERS DE PRATIQUES PROFESSIONNELLES et ATELIERS CONFÉRENCES**

- Atelier – Conférences PRO MISP
- Atelier « Interprétation multilingue en contexte social »
- Atelier « Le métier d'écrivain public, pratiques de médiations »
- Atelier et soutenance « Aide à la rédaction au mémoire »

---

**MODULE 3 : ENJEUX THÉORIQUES ET PRATIQUES**

- Les compétences de l'interprète-médiateur : questions théoriques et pratiques
  - Introduction à la traductologie. Histoire de la traduction
  - Déontologie et pratique(s) appliquées à l'interprète en contexte social
-

## **MODULE 4 : DOMAINES D'INTERVENTION**

### **Asile, CNDA, OFPRA**

- **Interpréter à l'OFPRA et à la CNDA**
- **La place de l'interprète dans le droit des étrangers**

### **Secteur médical et psychothérapeutique**

- **Conférences en partenariat avec le Centre de soin Primo Levi**
  1. **La notion de trauma et ses effets**
  2. **La relation thérapeutique et le transfert,**
  3. **Effets de violence, effets d'identification avec le patient,**

**22-23-24 avril 2018  
Colloque international**

**Voix africaines Voies émergentes**

*En attente*

Université Paris Diderot-Paris 7